

**Zeitschrift:** Journal suisse d'apiculture  
**Herausgeber:** Société romande d'apiculture  
**Band:** 51 (1954)  
**Heft:** 9

**Rubrik:** Service des pesées des ruches

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Service des pesées des ruches

| Alt. | Localité                  | Du 11 juillet au 10 août 1954  |
|------|---------------------------|--|
| 365  | Aire Genève               | Si vous aviez + 15 degrés Centigrade en plaine, nous avons à l'altitude de 750 m., la nuit du 11 au 12 août, entre 4 et 6 heures + 4° C. et la nuit du 14 au 15, 9° C, puis 8° C de 18 h. à 7 h.   |
| 378  | Morges                    | — 500 gr. Température. min. 12°. Précipitations 95 mm. Du 16 au 29 juillet ; du 1er au 7 août temps beau et chaud. Du 8 au 15 la température baisse, il pleut.<br>+ 5000 gr. Rucher en estivage : <i>Montricher</i> , 20 juillet, début de miellée (puis mal noir).  |
| 398  | Marcelin s/Morges         | + 250 gr. Temp. min. + 8° C. max. 34° C. L'hydrographe a oscillé de 43 à 96 %.   |
| 391  | Cointrin                  | — 5900 gr. Température minima + 5° C. maxima + 31° C. Pluie 7 jours, ce qui donne 57 mm. d'eau. Juillet a été peu généreux et la première décade détestable. Au matin du 8 juillet forte dépopulation, mâles et vieilles abeilles ont disparu d'une nuit, la balance accusait une diminution de 3 kg. 250. |
| 430  | Bex I                     |  |
| 440  | Delémont I                | + 1150 gr. Ce résultat n'est pas riche. Le nourrissage a commencé.   |
| 440  | Ecole normale Delémont II | — 4000 gr. La ruche sur balance est affaiblie par essaimage. Par ces temps froids et pluvieux, pas de récolte en perspective.<br>Température : max. 28° le 6 août, min. 8° les 20 juillet et 12 août. Pression-: max. 721 le 20 juillet, min. 706 les 18 juillet et 9 août.                                |
| 467  | Courtedoux                | + 25500 gr. Forte récolte du 11 au 25 juillet. A partir du 1er août la miellée a fortement diminué. Le miel de seconde récolte est roux, absolument semblable comme couleur à celui de première récolte ce qui signifie une provenance identique. (miel de chêne).   |
| 474  | Territet                  | + 3850 gr.   |
| 481  | Marnand                   | — 3150 gr.   |

| No  | Alt. | Localité           | Du 11 juillet au 10 août 1954  |
|-----|------|--------------------|--|
| 500 |      | Bex II             | + 17000 gr. Extrait le 15 juillet une première récolte de 4800 gr. par ruche en moyenne. Le 13 août la miellée reprend : après 6 jours de diminution.  |
| 531 |      | La Rippe Vd.       | <div style="text-align: center;"> 19-26 VII    26 VII-2 VIII    2-9 VIII    9-16 VIII </div> <p> Bascule — 300    —    + 1200    — 1200 gr.<br/> min. + 8°    + 10°    + 10°    + 6°<br/> Temp.max. + 32°    + 33°    + 34°    + 26°<br/> min. 32 ‰    27 ‰    30 ‰    38 ‰<br/> Hydr. max. 92 ‰    94 ‰    95 ‰    94 ‰ </p>  |
| 510 |      | Châteauneuf/Sion   | + 7750 gr. C'est vers le 20 juillet que la miellée a commencé.   |
| 586 |      | Senarclens         | — 100 gr. du 10 juillet au 31, diminution de 450 gr., du 1er août au 10, augmentation de 350 gr.   |
| 590 |      | Chailly s/Lausanne | — 1700 gr.   |
| 595 |      | La Vounaise        | + 1100 gr. Si le mauvais temps continue les ruches devront être immédiatement préparées pour l'hivernage.  |
| 638 |      | Grangeneuve        |  |
| 750 |      | Saicourt J.B.      | — 1000 gr. Le rouvrissement a commencé. Il est même urgent d'y pourvoir.   |
| 750 |      | Fleurier (N.)      |  |
| 750 |      | Le Mouret          | 500 gr. Augmentation 2350 gr., diminution 1850 gr. La meilleure récolte pendant la journée du 24 juillet est de l'ordre de 500 gr. Evidemment, c'est encore une année déficitaire.   |
| 760 |      | Tavannes           | — 2950 gr. Ce fut une diminution ininterrompue du 1er au 23 VII, suivie de deux faibles augmentations de 150 et 200 gr. pour qu'il ne soit pas dit que ce mois n'ait rien donné. Puis il a fallu nourrir, et à bonnes doses. Les ruches pourtant sont populeuses en pleine forme ; mais les abeilles ont l'air de s'en « ficher » éperdument. Elles doivent savoir qu'elles peuvent compter sur des sacs de sucre. |
| 772 |      | Savagnier          | + 3200 gr. Moyenne de 5 ruches sur bascules. La meilleure ruche, un nucleus de 1953 donne + 5300 gr. La plus pauvre provenant de 2 ruches réunies apporte une récolte de 1100 gr.<br>En plein mois d'août à 14 h. par une température de + 20° C. et par temps calme aucune abeille ne prenait son vol.  |

| No   | Alt. | Localité           | Du 11 juillet au 10 août 1954   |
|------|------|--------------------|---|
| 925  |      | Le Locle           | + 2200 gr. Température max. + 27°, min. + 4°. Les corps des ruches sont vides ou presque vides. On active la mise en hivernage par de sérieuses rations.  |
| 1090 |      | Ste-Croix          | + 3650 gr. Dès le 1er juillet, les scabieuses, les lotiers et les trèfles blancs sont en pleines floraisons. Le 2 août, fait assez rare à cette altitude, on constate une miellée sur les tilleuls.   |
| 1160 |      | Les Caudreys/Sépey | + 8700 gr.  |
| 1378 |      | Evolène            | + 3000 gr. Depuis la gelée du 9 VII, diminution constante jusqu'au 19 VII ; dès cette date, alternance d'avance et de recul du curseur selon les jours de beau soleil ou les jours nébuleux. En tenant compte aussi des forts courants des vents. Après restitution de l'essaim, sans souci de la vieille reine, le corps inférieur n'a fait ni famille, ni récolte, malgré des cadres chargés d'abeilles. Cela signifie qu'on doit surveiller les résultats de ses opérations. |
|      |      |                    | N.B. — Nous établirons encore une fois cette année le bulletin des pesées pour la période du 10 août au 11 septembre. Puis nous interrompons ce service jusqu'au 10 mars 1955. Plusieurs collègues ont annoncé qu'ils procèdent déjà aux nourrissements d'hiver.  |
|      |      |                    | Fleurier, le 19 août 1954.  |
|      |      |                    | Louis LOUP.   |

## POUR VOUS AIDER A VENDRE VOTRE MIEL

La SAR a édité un panonceau, format 42 × 30 cm. destiné aux commerçants, épiciers, etc. Chaque apiculteur se doit d'en remettre au moins un à chacun de ses clients détaillants. **PRIX : Fr. 1.—.**

Une brochure de 12 pages vantant les mérites et les vertus du miel est également en vente. Chaque apiculteur devrait en avoir à disposition pour distribuer autour de lui (clients, malades etc.). **PRIX : Fr. 1.50 les 10 ex., Fr. 12.— les 100 ex.**

Pour éviter les frais d'un remboursement, passez vos commandes en versant le montant correspondant au compte de chèques postaux II 1480, Société romande d'apiculture, Lausanne, et en indiquant au verso du coupon le détail de la commande.